



# Boletín de Recursos

VOLUMEN 25, EDICIÓN I

JULIO, AGOSTO, SEPTIEMBRE 2011



## JUGAR: La Manera de Aprender de los Niños Pequeños

A partir de Mayo-Junio de 2007 en Defensor de los Niños, publicado por Action Alliance for Children

### EN ESTA EDICIÓN

#### ENCONTRARA:

Orientación Obligatoria del DHS	3
“Los Niños Pequeños Trabajan Duro Cuando Juegan”	4
Calendario de Vacunación Año Escolar 2011-2012	5
Programa de Healthy Kids	5
“¿Cuál es la Edad Apropia para Jugar con Bebes y Niños Pequeños?”	6
“Juegos Para Jugar con los Niños de Edad de Escolar”	7
Para su Información...	8
Agenda De Talleres	10 - 13
Registro de Oregon	13
Ver Y Reflexionar	14
Direcciones de los Talleres	14
Forma De Registración y Reglas	15
El Programa de Climatización de Community	16

**H**ace una generación, se suponía que el jardín de infancia preparaba a los niños para la escuela. Sin embargo, ahora todo el mundo habla sobre la importancia de la “preparación para la escuela” antes de que los niños lleguen al jardín de infancia.

Esa es la razón por la que muchos padres, ansiosos de que a sus hijos les vaya bien en la escuela, quieren que los programas de cuidado y educación infantil temprana hagan que los niños se sienten a una mesa usando hojas de trabajo, fichas — tarjetas de ayuda pedagógica — y ejercicios para aprender letras y números, e incluso comenzar a leer, sumar y restar.

Pero los preescolares aprenden de una forma diferente a la de los niños en edad escolar: **jugar es esencial para el aprendizaje en la primera infancia.** El juego es el vehículo más importante mediante el cual los niños aprenden y desarrollan ideas sobre el mundo. Jugar les ayuda a desarrollar las habilidades necesarias para el pensamiento crítico y el liderazgo, y es la forma en la que aprenden a resolver problemas y a sentirse bien con su capacidad de aprender.

Los niños sacan mayor partido al aprendizaje a través del juego cuando tienen cuidadores con la formación y las herramientas necesarias, conocedores de cómo el juego contribuye al aprendizaje.

La mayoría de los expertos están de acuerdo en que el juego constituye una parte esencial en un programa de aprendizaje para la primera infancia de alta calidad. **El juego no es una interrupción en el aprendizaje: es la manera de aprender de los niños más pequeños.**

**El Preescolar de calidad proporciona beneficios perdurables**



Varios estudios han demostrado que el preescolar y los programas de cuidado infantil de alta calidad conllevan beneficios perdurables. Tres estudios que realizaron el seguimiento de niños durante varios años mostraron que los contribuyentes ahorraron al menos 2.69 dólares por cada dólar gastado en programas de aprendizaje de calidad para la primera infancia a través de la reducción aparejada del gasto en educación especial, seguridad pública y otros.

En dichos programas las actividades “iniciadas por los niños” fueron muy importantes: cuidadores altamente capacitados se basaban en las actividades e intereses de los propios niños para guiar el aprendizaje. Éstos podían escoger entre una serie de actividades apropiadas, en lugar de emplear todo su tiempo en seguir las instrucciones de los cuidadores.

Varios estudios han demostrado que los niños aprenden más de actividades educativas que apoyan su propio interés que de seguir las instrucciones de los cuidadores. Algunos investigadores han encontrado evidencia de que demasiadas actividades dirigidas por el cuidador socavan la autoconfianza y la motivación de los niños pequeños para aprender.

(Continúa en la página 2)

## Child Care Resource & Referral in Washington & Columbia Counties

### Equipo de Recursos

**Karen Henkemeyer**  
Supervisora del Programa

**Lynnette Wilcox**  
Asistente del Programa y  
Editora de [La Carta Noticiaria](#)

**Diana Lu**  
Asistente del Programa  
(Bilingüe)

**Chris Kuran**  
Especialista en Educación de la  
Edad Temprana

**Donna Bennington**  
Especialista en la Educación de la  
Edad Temprana

**Elaine Parsons**  
Especialista en la Edad  
Temprana en el Condado de  
Columbia

**Joyce Suchoski**  
Especialista en Educación de la  
Edad Temprana

**Monica Khan**  
Especialista en Educación de la  
Edad Temprana  
(Bilingüe)

**Jan Alvarez**  
Especialista en Educación de la  
Edad Temprana

**Juli Bailey**  
Asistente del Programa

### La Carta Noticiaria de Recursos

será publicada cada trimestre y enviada la primera semana de Marzo, Junio, Septiembre y Diciembre. Tenemos que recibir las entregas de su artículo el primer día del mes antes de enviar. Toda entrega tienen que ser aprobadas por Renée Bruce, La Directora del Programa de Recursos para la Familia y la Comunidad de Community Action. Para pedir información, favor de llamar a Karen Henkemeyer al 503-693-3236

(Continúa de la página 1)

## El juego contribuye al éxito escolar

Los investigadores están encontrando cada vez más conexiones entre el juego de los niños y el aprendizaje y desarrollo social que les ayuda a obtener buenos resultados en la escuela. Por ejemplo, simular situaciones a través del juego ayuda a los niños a aprender a pensar de forma abstracta y a mirar las cosas desde otra perspectiva. Los juegos de simulación están asimismo relacionados con el aprendizaje de la lectura y la escritura, el pensamiento matemático y la resolución de problemas.

### CUANDO LOS NIÑOS JUEGAN...

- ☺ **Ponen a prueba el desarrollo de sus ideas** a través de objetos, gente y situaciones, una habilidad clave para el aprendizaje académico.
- ☺ **Desarrollan varios tipos de aptitudes al mismo tiempo**—físicas, sociales, emocionales, de pensamiento y de lenguaje.
- ☺ **Hacen cosas en las que están interesados** y de esta forma tienen una motivación natural para aprender.
- ☺ **Desarrollan conceptos y aptitudes de forma conjunta.** Por ejemplo, mientras una niña aprende a escribir las letras de su nombre, también está aprendiendo el concepto de que cada letra representa un sonido. Al mismo tiempo, está muy motivada por el significado: ¡su propio nombre! Los niños son más proclives a recordar habilidades y conceptos que han aprendido haciendo cosas que tienen algún tipo de significado para ellos.
- ☺ **Aprenden de otros niños** y desarrollan herramientas sociales jugando juntos.

## El cuidador es clave en la enseñanza basada en el juego

Los niños aprenden más a través del juego cuando tienen cuidadores bien formados que saben cómo responder, guiar y ampliar sus juegos para potenciar la enseñanza, y que saben cómo evaluar el desarrollo infantil mediante la observación de su juego.

## Los cuidadores pueden...

## GUIAR Y AMPLIAR EL JUEGO PARA AYUDAR A QUE LOS NIÑOS APRENDEN MÁS

- ☺ **Responder al juego:** Un cuidador ve a un niño jugando y construye vocabulario proveyendo nuevas palabras: “Eso es interesante. Has alineado a los animales desde el pequeñito al gigantesco”.
- ☺ **Ampliar el juego:** Una maestra oye que los niños están haciendo algunas rimas simples: “Eres jugoso, patoso, ...”, etc. Ella amplía este juego enseñando canciones que jueguen con los sonidos del lenguaje (por ejemplo, “Manzanas y bananas”), en tanto sabe que con eso ayudará a los niños a aprender a reconocer los diferentes sonidos en las palabras. Una maestra observa a un niño simulando que una silla es un coche y “conduciendo”. Ella estimula su imaginación preguntando: “¿Adónde vas?” “¿Qué ves por el camino?”.
- ☺ **Guiar el juego:** Una semana el cuidador convierte el área de vestuario en una tienda de zapatos. Los niños practican habilidades sociales y de lenguaje representando a “clientes” y “vendedores”, aprenden nuevo vocabulario (alpargatas, botas, etc.) y emplean el dibujo para crear letreros para la tienda. Otros preescolares de más edad escriben letras y palabras para los carteles o practican matemáticas simples haciendo cambio para comprar.

## EVALUAR EL DESARROLLO DE LOS NIÑOS OBSERVÁNDOLES JUGAR

- ☺ **Observar las actividades de los niños:** Ver a un niño alinear los dinosaurios de juguete por tamaño muestra su comprensión de la comparación de tamaños y que sabe poner las cosas en orden.
- ☺ **Escuchar a los niños cuando hablan:** Escuchar a un niño hablar sobre lo que “dicen” las letras muestra que es capaz de comprender que las letras representan palabras.
- ☺ **Tomar fotos:** Una serie de fotos de las estructuras de bloques de un niño tomadas a lo largo del tiempo muestra que éste está aprendiendo más acerca de las relaciones espaciales.

## Más información sobre juego y aprendizaje:

**Los niños en su casa**, un programa de televisión y sitio web con muchas ideas para realizar diversas actividades. Consulte el listado de programación local de PBS para averiguar horarios. Vaya a: [www.losninosensucasa.org/index.php](http://www.losninosensucasa.org/index.php)



## Orientación Obligatoria del Departamento de DHS Para los Proveedores Sin Licencia de Cuidado Infantil

A partir del **primero de Julio del 2010**, hubo un cambio en las reglas para los proveedores de cuidado de niños que reciben pago a través del departamento de servicios humanos (DHS).

Los proveedores exentos de licencia, son aquellos que no tienen un permiso o autorización por parte de la división de cuidado infantil para proveer cuidado de niños. Para que estos proveedores exentos de licencia puedan recibir alguna retribución o pago a través de DHS necesitarán cumplir con el siguiente requisito, que consiste en participar en una orientación de DHS en donde recibirán información sobre como funciona el programa de pago de cuidado de niños a través de DHS, también podrán obtener información sobre como adquirir una cuota mejorada, también se les informara como pueden conseguir ayuda y recursos en la comunidad. **Esta clase se debe tomar en un plazo de 90 días después de ser aprobado por el departamento de DHS.**

Si un proveedor no toma la clase en el plazo de los 90 días, recibirán un aviso. Por consecuencia será marcado como que fallo por no completar la clase. Un proveedor en período de falla no será elegible para recibir pagos futuros a través de DHS. Para poder remover la marca de que fallo, el proveedor debe tomar la clase de DHS y reaplicar para ser proveedor aprobado del cuidado de niños con el departamento de DHS. Se les pagara a los proveedores el mes que terminaron la clase y cuando cumpla con el resto de los requisitos de DHS.

Para mas información, sobre como registrarse a la orientación de DHS en los condados de Washington o de Columbia, llame por favor al 971 223-6100 O contáctese por correo electrónico al [ccrr@caowash.org](mailto:ccrr@caowash.org)

El departamento de DHS permite que usted tome la orientación en donde usted prefiera, siempre encunado sea dentro del el estado de de Oregón. Para mas información sobre la orientación de DHS fuera de los condados de Washington y Columbia, favor de visitar la siguiente pagina de Internet [www.oregonchildcaretraining.org](http://www.oregonchildcaretraining.org).

Si tiene preguntas sobre los cambios favor de comunicarse ala Unidad de pago directo al 1-800-699-9074 o al 503-378-5500 en Salem.

### ¡IMPORTANTE!

La Orientación para proveedores de cuidado infantil no es la misma orientación por parte del departamento del DHS. La Orientación para proveedoras de cuidado infantil es una orientación para proveedores que buscan obtener una licencia por parte del departamento de la División de cuidado Infantil en Oregón. Para mas información a cerca de la orientación para obtener una licencia vea la pagina 9. Favor de tomar en cuenta si es que usted toma la orientación equivocada DHS no le dará ningún crédito por tomar la orientación para obtener una licencia.



### Clase de Orientación Para Proveedores Sin Licencia

Llame al: 971-223-6100 o 800-624-9516  
Para Registrarse

#### Condado de Washington

21 de Julio	9 am - 12 pm	Español
18 de Agosto	9 am - 11 am	Inglés
15 de Septiembre	9 am - 12 pm	Español

#### Condado de Columbia

6 de Julio	9:30 am - 11:30 am	Inglés
21 de Septiembre	9:30 am - 11:30 am	Inglés

**Niños no serán admitidos en las clases**

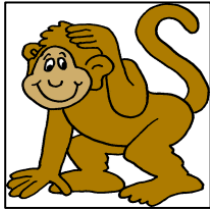
# “Los Niños Pequeños Trabajan Duro Cuando Juegan”

Por Rick Samuelson, Youth Services Librarian, Washington County Cooperative Library Services

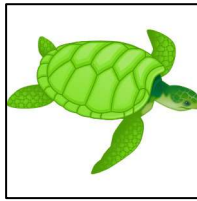
En su sorprendente reporte sobre la importancia del juego en la educación de la niñez temprana, Edward Miller y Joan Almon hacen una gran observación: “Los niños pequeños trabajan duro cuando juegan.” Aunque no parezca difícil para nosotros, cuando los niños juegan están perfeccionando una multitud de habilidades y están aprendiendo bastante de cómo funciona el mundo. Como representante de sus bibliotecas del condado, les quiero ofrecer un juego divertido que puede retar a los niños pequeños y animarles en su futuro éxito en la lectura.

## PASOS

Ejemplos:



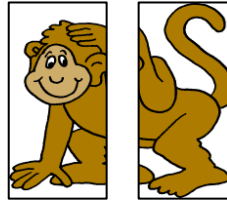
CHANGO



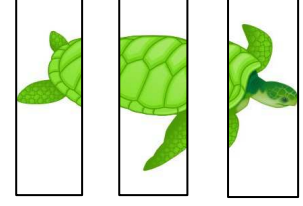
TORTUGA

1. Encuentre la imagen de un objeto cual le sea familiar al niño.

Ejemplos:



CHAN - GO



TOR - TU - GA

2. Corte la imagen de acuerdo al número de sílabas en el nombre de la imagen.

## Rompecabezas de las Sílabas

**Meta:** Mejorar la habilidad que el niño tiene para “dividir las palabras” y “juntarlas”

**Cuando:** Durante el juego, 10 minutos. Ajuste el tiempo dependiendo de la capacidad de atención del niño. Pare antes de que el o ella se frustre o se aburra.

3. Muestre el rompecabezas (todas las piezas juntas) de una palabra que el niño ya ha practicado y diga, “¿Puedes decir la palabra despacio?”

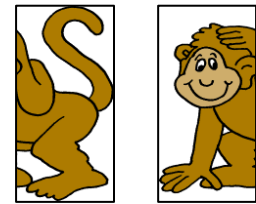
4. Separe las piezas de la imagen y pida al niño que diga la palabra con las piezas separadas (despacio; ej., “chan” – pausa—“go”). Ayude como sea necesario.

5. Cuando el niño pueda decir la palabra con las piezas separadas sin su ayuda, usted estará listo para probar lo siguiente :

- a. Muestre tres rompecabezas de dos piezas cada uno que el niño o niña haya practicado. Revuelva las piezas y pida que el niño ponga las piezas en orden y que pronuncie las palabras con las piezas juntas y con las piezas separadas.
- b. Muestre tres palabras con dos sílabas cada una (con las piezas para cada palabra juntas) y haga que el niño diga una de las palabras despacio mientras usted trata de “adivinar” cual palabra esta diciendo.

- c. Pida al niño que ponga las piezas de las palabras juntas pero al revés para inventar una palabra “chistosa.”

Ejemplo:



GO - CHAN

- d. Presente rompecabezas con palabras de tres sílabas (ej., tor-tu-ga, can-gu-ro, ga-lle-ta, co-ne-jo).



¡Este es un juego simple que es divertido que a la vez ayuda a los niños de cuatro y cinco años a que puedan mejorar su habilidad de descifrar los sonidos más pequeños dentro de las palabras (habilidad fonológica)!



## Calendario de Vacunación

# Año Escolar 2011 - 2012

La ley de Oregon requiere que sus niños hayan recibido estas vacunas para que puedan asistir a las escuelas y guarderías.\*



Niños de 18 meses y más entrando a la **Pre-escuela** o **Guardería** necesitan\*

4	Difteria, Tétano y Tos Ferina (DTaP)	3	Hepatitis B
3	Polio	2	Hepatitis A
1	Varicela (chickenpox)	3 or 4	Hemofilus
1	Sarampión, Paperas y Rubéola (MMR)		Influenza Tipo B (Hib)

Niños entrando a **Kinder (Jardín de Niños)** o **Grados 1-3** necesitan\*

5	Difteria, Tétano y Tos Ferina (DTaP)	1	Paperas
4	Polio	1	Rubéola
1	Varicela (chickenpox)	3	Hepatitis B
2	Sarampión	2	Hepatitis A

Niños entrando a **Grados 4-6**\*

5	Difteria, Tétano y Tos Ferina (DTaP)	1	Paperas
4	Polio	1	Rubéola
1	Varicella (chickenpox)	3	Hepatitis B
2	Sarampión		

Niños entrando a **Grados 7-10** necesitan\*

5	Difteria, Tétano y Tos Ferina (DTaP)	2	Sarampión
1	Tdap	1	Paperas
4	Polio	1	Rubéola
1	Varicela (chickenpox)	3	Hepatitis B

\* Las dosis requeridas varían dependiendo de la edad de su niño y cuándo fue vacunado la última vez. Por favor verifique con su escuela o proveedor de salud para estos detalles.

## Healthy Kids For A Healthy Oregon

Healthy Kids es un programa que provee:

- 💰 Cobertura médica gratis o de bajo costo para niños y adolescents sin seguro medico hasta que cumplan 19 años.
- 💰 ¡Hasta familias de clase media califican! Una familia de cuatro ganando hasta \$66,000 al año (\$5,500 por mes) puede obtener cobertura de bajo costo.
- 💰 ¡Healthy Kids cubre todo el cuidado que los niño necesitan, incluyendo chequeos regulares; cuidado medico dental o visual; medicamentos; servicios de ayuda para problemas de salud mental y adicciones; y más!

Para aplicar, reciba una solicitud de papel o recibir ayuda del uso, visite por favor:

[www.hijossaludablesoregon.gov](http://www.hijossaludablesoregon.gov)



# ¿Cuál es la Edad Apropiable para Jugar con Bebes y Niños Pequeños?

**L**os bebés juegan a menudo actuando recíprocamente con los adultos que hablan, cantan, ríen y comparten con ellos libros con imágenes llamativas. Los padres y los cuidadores pueden jugar con los bebés a las escondidas,



bailar, llevarlos de habitación en habitación, también pueden gatear con ellos. Los adultos ayudan a fomentar el idioma de un bebé cuando sonríen y hablan con el bebé durante interacciones juguetonas o divertidas, tales como los ejemplos dados anteriormente o simplemente dando y retirando un juguete hacia adelante y hacia atrás. Este tipo de interacciones de dar y recibir es la base para el desarrollo del lenguaje oral, ya que muestra que la conversación incluye respuestas a las palabras y a las acciones de otros.

Los bebés se benefician del juego en el piso cuando pueden gatear, arrastrarse y rodar con seguridad explorando sus alrededores. Una vez que un bebé comienza a gatear, puede empezar a manejar juguetes seguros, como por ejemplo, juguetes que pueden ser empujados o rodados y perseguidos a través del piso, estos juguetes ayudara a promover la actividad física y la interacción con otras personas.

Los juguetes para los bebés deben apelar a sus diversos sentidos. Ya que a esa edad pueden comenzar a manejar juguete-suaves seguros para sentir y para morder y juguetes que suenan como sonajas que hacen diferentes sonidos. Los juguetes necesitan ser seguros de masticar puesto que muchos bebés exploran con sus bocas.

Continuamente los niños pequeños o caminadores están desarrollando sus habilidades de motor fino y grueso. Los niños disfrutan el manipular objetos como por ejemplo, el poner cosas en un



recipiente y luego volcar el recipiente par ver la causa y el efecto. También ellos pueden aprender a través del, juego con agua, arena y arcilla o plastilina. A esta edad también ellos pueden comenzar a usar pinceles grandes para pintar con pintura lavables (no toxicas), también pueden usar crayones para principiantes. Los niños pequeños o caminadores requieren de una supervisión cercana y de materiales seguros por si a caso ellos deciden ¡probarlos! A esta edad, el interés de los niños en explorar o jugar con música aumenta. Ya que los niños pequeños o caminadores pueden empezar

a cantar canciones con los adultos o crear su propia música. ¡Ollas y cacerolas pueden llegar hacer grandes instrumentos de percusión! A esta edad los niños les darán ganas de moverse al ritmo de la música hasta empezar a bailar por ellos mismos.

Los niños pequeños o caminadores necesitan ejercitar sus músculos gruesos a través del juego. A esa edad disfrutan brincar, rodarse, también les gusta lanzar pelotas de diferentes tamaños, otro jugo es el saltar en las almohadillas o el fabricar una casa de una caja de cartón. Con la supervisión de un adulto, los niños pueden salir a pasear, o explorar, escalar, montar juguetes y por supuesto usar el equipo de juegos de patio apropiado para su edad y tamaño.

Tomando turnos para jugar con los juguetes y el tener una conversación durante el juego, alentara a los niños a buscar la forma de llevarse bien con otros niños y también ayudara a entender las reglas de la conversación ya que son básicas para la interacción social y el desarrollo del lenguaje.

Adaptado del artículo publicado en la página del Internet de Illinois Early Learning Project: <http://illinoisearlylearning.org/faqs/payage.htm#infants>



**Los Niños  
de la  
Infancia  
Hasta Tres  
Años**

# Juegos Para Jugar con los Niños de Edad de Escolar



## Edad Escolar

### Respuesta inmediata:

Este es un buen juego para conseguir y es conocido.

1. El juego consiste en tomar turnos, cada participante anunciara su nombre y ara algo que requiere una acción o un gesto.



2. Cada participante tendrá que repetir el nombre que se dio y tendrá que responder a la acción de una manera como “respuesta inmediata”.

### Juegos de intercambio:

Este es un juego a cerca de, combinación de dinero y se juega en grupo de dos o tres participantes.

1. Por cada grupo necesitara 15 monedas de un centavo, 10 monedas de diez centavos y un dado para empezar el juego .
2. El primer jugador necesitara rodar el dado y tomara la cantidad de monedas que le indique el dado. Por ejemplo, si el dado indica el numero (1-6) el jugador podrá tomar seis monedas de un centavo, pero tendrá que cambiarlos por solo una moneda de 5 centavos.
3. Después de algunas veces de haber tenido que cambiar las monedas de un solo centavo por solo una moneda de cinco centavos los jugadores entenderán el Juego. Así el jugador siguiente hará lo mismo que los demás y tomará la cantidad asignada sin equivocarse.
4. Para el segundo turno del primer jugador tomara la cantidad asignada sin equivocarse, la única diferencia es que si termina con dos monedas de cinco centavos ahora tendrá que cambiarlos por una moneda de diez centavos



5. Cuando se acaban las monedas de diez centavos el juego se termina y la persona que tiene mas cantidad de dinero gana.

Para aprender más sobre dinero usted puede introducir monedas de 25 centavos o un billete de un dólar.

### Voy a un viaje:

¡El tener una buena memoria le ayudara para jugar este juego!

1. Forme un círculo. Una persona empezara el jugo diciendo “voy a un viaje y me estoy llevando unas alcachofas” o puede decir que se llevara cualquier otra cosa que empieza con la letra “A”.
2. La siguiente persona tendrá que repetir que se va a un viaje llevando lo que la primera persona dijo, mas aparte tendrá que aumentar algo más con la siguiente letra. En este caso tendrá que en pesar con la letra **B** siguiendo el las letras de el alfabeto
3. Los jugadores continuaran y sacaran a cada participante que no se acuerde lo que los demás han llevado a su viaje asta que solo quede un participante.



**\* Nota:** Usted no necesita escoger algo que normalmente lleva a un viaje. Puede escoger algo divertido y diferente

Adaptado del curriculum de Florida para programas después de escuela, pagina de Internet: [www.floridaafterschool.org](http://www.floridaafterschool.org)

## Condado de Washington Servicios de Salud Mental Niñez Temprana

¿Tiene usted algún niño en su cuidado que presenta los siguientes comportamientos?

¿Ansiedad? ¿Mordidas? ¿Impulsividad?  
¿Demandante? ¿Rabietas?

¿Está usted preocupado por este niño?  
Permítanos proveerle apoyo, entregarle las herramientas necesarias, ideas, información y recursos para asistirlo y ayudarlo para que su niño tenga éxito.



**LLAME A:**  
**Consultora Bilingüe**  
**503-258-4524**

Los servicios son gratis a través de La Agencia Morrison para Servicios al Niño y a la Familia





Las proveedoras que necesiten copias de la forma de registro criminal y otras publicaciones relacionadas con cuidado de niños, pueden tener acceso a ésta información por Internet.

[www.ChildCareInOregon.org](http://www.ChildCareInOregon.org)

Seleccione "forms and publications" en la parte de la izquierda.

## Educación Especial Edad Temprana/Intervención Temprana

Los servicios y apoyo ofrecidos en los programas de Intervención Temprana (de 0 a 3 años) y Educación Especial Edad Temprana (de 3 a 5 años) están disponibles a los niños y sus familias a través del Distrito Regional de Servicios Educativos del Noroeste. Estos servicios están diseñados para satisfacer las necesidades únicas en el desarrollo de los niños que califican para éstos.

- Las referencias se hacen vía teléfono o enviando información a través de fax en los números telefónicos presentados más adelante. Padres, pediatras, maestros y proveedores de cuidado infantil pueden hacer estas referencias.
- Las evaluaciones y servicios son gratis para las familias.
- Estas evaluaciones las conduce un equipo de profesionales y pueden llevarse a cabo ya sea en las oficinas del centro de ESD como en casa de la familia. Los padres están involucrados de forma activa en el proceso y juegan un papel muy importante a la hora de recopilar la información correcta para la evaluación.
- Si un niño califica para los servicios de educación especial o intervención temprana, el equipo de profesionales en conjunto con los padres del niño desarrollarán un plan individualizado para la familia. En este plan se desglosarán las metas para el niño y los servicios requeridos para que las metas sean llevadas a cabo. Los servicios podrían incluir preparación y educación para los padres, consultas con los maestros del niño, terapia del habla así como también terapia física u ocupacional o grupo especializado.
- Los padres son una parte integral en la experiencia educacional del niño/niña. La participación y ayuda por parte de los padres es crucial para el éxito del niño.

Para hacer referencias en el Condado de Washington llame al: 503-614-1446 / Fax: 503-614-1619

Para hacer referencias en el Condado de Columbia: 503-336-4141 / Fax: 503-397-0796

¿En donde  
están los  
padres  
buscando cuidado  
infantil?

Hemos recibido **274** llamadas de padres en los Condados de Washington y Columbia buscando cuidado infantil en los meses de Enero, Febrero y Marzo 2011.

## Para su Información...

### Desglose de llamadas de acuerdo al Código Postal:

97005 - 19	97051 - 19	97113 - 4	97140 - 6
97006 - 40	97054 - 0	97116 - 12	97144 - 0
97007 - 29	97056 - 6	97117 - 0	97223 - 15
97008 - 18	97062 - 14	97119 - 0	97224 - 16
97016 - 0	97064 - 1	97123 - 25	97225 - 15
97018 - 3	97106 - 1	97124 - 20	97229 - 9
97048 - 1	97109 - 0	97133 - 1	



## La Organización de Recursos de Proveedores

**La Organización de Recursos de Proveedores (PRO)** En inglés: Provider Resource Organization. Es una organización creada por proveedores de cuidado infantil, donde los mismos proporcionan ayuda, apoyo, y entrenamientos. Los grupos de PRO están subdivididos por áreas, debido al gran número de proveedores que existen. A cada área, le llaman capítulos (en inglés, chapters). Usted puede tener la oportunidad de formar parte de estos grupos en su área.

Lista para contactar los capítulos por áreas del Condado de Washington.

### **Beaverton / Aloha**

Facilitador (Inglés): Nicole 503-848-0142  
Co-Facilitador (Inglés): Julie 503-629-9118

### **Hillsboro / Forest Grove**

Facilitador (Inglés): Christina 503-531-3844  
Co-Facilitador (Inglés): Amy 503-844-2710

### **Facilitador (Español):**

Maria 503-649-9357

### **Co-Facilitador (Español):**

Victoria 503-430-5367

### **Tigard / Tualatin / Sherwood**

Facilitador (Inglés): JoAnna 503-598-3935  
Co-facilitador (Inglés): Jan 503-639-5007

¡Vaya a su grupo (capítulo) local y conozca a gente que entiende la parte difícil de su trabajo, así como también sus recompensas!

[www.providerresource.org](http://www.providerresource.org)

¿Necesita Clases?  
Revise los entrenamientos disponibles durante este trimestre a nivel estatal



[www.oregonchildcaretraining.org](http://www.oregonchildcaretraining.org)



**El examen y el manual para el manejo de alimentos para cuidado infantil, estará**

**disponible vía Internet en la siguiente dirección electrónica:**

[www.childcarefoodhandler.org](http://www.childcarefoodhandler.org)

Los proveedores pueden estudiar el manual por Internet y después tomar el examen. Cuando usted aprueba el examen, haga el pago con tarjeta de crédito o débito, acto seguido puede imprimir su tarjeta para manejar alimentos fácilmente.

**La página Web será traducida en los cinco idiomas diferentes en que la información impresa está disponible:**

*Inglés, Español, Ruso, Vietnamés y Chino.*

**Las versiones impresas seguirán disponibles a través de nuestras oficinas.**

*Para encontrar la dirección de los talleres, busque en la Pagina 14*



**¿Interesada en convertirse en una proveedora registrada de cuidado de niños familiar?**

**!!!Regístrate para clase de Cuidado Infantil!!!**

El primer paso es la clase de orientación la cual es requerida por la División de Cuidado Infantil. Esta clase te da información de primera mano sobre el procedimiento, el programa de la comida, el programa de subsidio, consejos de negocio y mercadeo y el proceso de aplicación.

**¡Es gratis! Llama para inscribirte al 971-223-6100.**

Las clases de orientación son de **9 AM a 12 PM** en **Community Action** en las siguientes fechas:

**PRE Registración es Requerida**  
**Niños no serán admitidos en las clases**

*Para registrarse por correo, llene la forma en la pagina 15. Busque SOVC y la fecha del taller.*

**7 de Julio, 2011**  
**4 de Agosto, 2011**  
**1 de Septiembre, 2011**

## ¡SUPER SÁBADO!

“Súper Sábado” es un oportunidad única para que usted pueda tomar las clases que necesita para solicitar o renovar su licencia como proveedor de cuidado infantil.

Los talleres incluidos son: CPR Pediátrico y Primeros Auxilios, en adición, Reconociendo y Reportando Abuso y Negligencia en niños.

Regístrese lo antes posible, ¡¡las clases se llenan rápido!!

**Para Registrarse en los talleres ofrecidos en Súper Sábado, solo tiene que llenar la forma de registración en la página 15,**

**marque el recuadro que tiene el código correspondiente.**

**En la página 14 encontrará la dirección donde los talleres serán ofrecidos.**

Taller #	Título	Fecha	Hora	Lugar	Costo
SSS-45-251	Reconociendo y Reportando Abuso y Negligencia en Niños	7/30/11	9am - 11am	CA	\$10
SSS-46-251	Primeros Auxilios y Resucitación Cardio Pulmonar	7/30/11	11:45am - 5:45pm	CA	\$35
SSS-47-251	Reconociendo y Reportando Abuso y Negligencia en Niños	9/24/11	9am - 11am	CA	\$10
SSS-48-251	Primeros Auxilios y Resucitación Cardio Pulmonar	9/24/11	11:45am - 5:45pm	CA	\$35

# Guía de Abreviaciones de Entrenamientos



Clave del Registro de Oregón  
[www.centerline.pdx.edu](http://www.centerline.pdx.edu)  
 Todas las clases son Serie Uno a menos  
 que se indique lo contrario

Definiciones de las Categorías de Conocimiento Central (CKC)	Abreviatura
Diversidad	DIV
Sistemas Familiares y Comunitarios	FCS
Higiene Seguridad y Nutrición	HSN
Crecimiento y Desarrollo Humano	HGD
Ambientes de Aprendizaje y Plan de Estudios	LEC
Observación y Evaluación	OA
Desarrollo Personal, Profesional y de Liderazgo	PPLD
Administración de Programas	PM
Necesidades Especiales	SN
Entendimiento y Orientación de Conducta	UGB

La serie de conocimiento es el progreso de continuo, amplio y profundo de cada Categoría de Conocimiento Central. Cada serie provee un aumento en conocimiento y como poner éste en la práctica profesional.

**Serie Uno**, es la **Introducción al Conocimiento Central**. El propósito de estas sesiones es proveerle una idea general de los principios básicos, teorías e investigaciones. **En la Serie de entrenamientos Uno, se espera que los participantes adquieran conocimiento básico introductorio de los temas en sesión.**

**Serie Dos**, presenta el **Conocimiento Intermedio**. El propósito de estas sesiones es fundamentar en el conocimiento previo, para que los profesionales usando el conocimiento que ya obtuvieron a través del aprendizaje y la experiencia, profundicen sus ideas y aprendan más. Las sesiones se desarrollan asumiendo que los participantes ya tienen el conocimiento básico previo sobre la materia para que así puedan continuar con el nivel intermedio el cual es más complejo. **En entrenamiento de la serie Dos, se espera de los participantes que tengan conocimiento de los temas de la sesión Intermedia.**

Categorías de Grupo de edad	Abreviatura
Infantil/pequeñín	I/T
Niños preescolares	PS
En edad escolar	SA
Ningún Contenido Edad-Relacionado	No ARC



Clave numérica para identificar las áreas  
 del Asociado en Desarrollo Infantil

Tópicos	Ejemplos
1. Planeando un entorno seguro y saludable para el aprendizaje	Seguridad, primeros auxilios, salud, nutrición, planificación de espacio, equipo y materiales para juego
2. Pasos para acelerar el desarrollo físico e intelectual en los niños	Desarrollar los grupos de músculos mayores y menores. Lenguaje y alfabetización
3. Formas positivas para apoyar el desarrollo social y emocional de los niños	Autoestima, independencia, autocontrol, socialización
4. Estrategias para establecer relaciones familiares productivas	Participación de los padres, visitas al hogar, conferencias, referidos
5. Estrategias en el manejo de un programa operacional efectivo	Planificación, como mantener archivos y reportes
6. Manteniendo su compromiso profesional	Apoyo, ética profesional, situaciones de la fuerza trabajadora, asociaciones profesionales
7. Observación y documentación del comportamiento infantil	Herramientas y estrategias para la recolección objetiva de información
8. Principios en el desarrollo y aprendizaje de los niños	Etapas en la vida de un niño desde su nacimiento hasta los 5 años y como influye la cultura en su desarrollo

La Credencial Nacional: Asociado en Desarrollo Infantil (CDA) por sus siglas en Inglés, está diseñado para evaluar y proveer entrenamiento basado en su desempeño y experiencia a proveedores de cuidado infantil, personal de centros de cuidado infantil y sus visitantes.

Como un servicio para usted, en la descripción de los talleres de entrenamiento que ofrecemos, incluimos las áreas del CDA a que pertenecen estos. Por favor, mire el recuadro de al lado haí incluimos el sistema numérico que describe cada área del CDA.

Si necesita mas información, por favor visite el sitio del Internét

[www.cdacouncil.org](http://www.cdacouncil.org) o llámenos a Cuidado Infantil Recursos y Referencias al **971-223-6100**



**CDA**



# Talleres Del Verano 2011



## Primeros Contactos: Sesión 13: Las edades de la Infancia

Taller #	Fecha	Hora	Lugar	CDA/CKC	Costo
S1-251	7/16/11	9:00am - 12:00pm	Community Action	8/HGD	\$15

**Presentadora:** Ada Echevarria

**Grupo de Edad:** I/T

**Descripción:** La infancia es el período de mayor cambio y crecimiento en la vida. A medida que los niños progresan a través de las etapas en sus primeros tres años, tienen características de desarrollo y aprendizaje únicas. Cuando los cuidadores entienden las necesidades de los niños en sus diferentes etapas, apoyarán el desarrollo y el aprendizaje saludables.

## Primeros Contactos: Sesión 18: Sensibilidad Cultural

Taller #	Fecha	Hora	Lugar	CDA/CKC	Costo
S2-251	7/16/11	12:30pm - 3:30pm	Community Action	4/DIV	\$15

**Presentador:** Ada Echevarria

**Grupo de Edad:** I/T

**Descripción:** La sensibilidad cultural es un compromiso a comprender y apoyar los valores, las prácticas y las actitudes de la gente. Proporcionando un cuidado al niño que sea sensible a su cultura, los cuidadores generan confianza, competencia y conexiones. Para ser sensible a otra cultura, cada persona debe comenzar por tomar conciencia de su propia identidad y creencias culturales. El desarrollo de políticas de programas que sean sensibles y la negociación de conflictos culturales ayudan a los cuidadores a formar asociaciones con las familias.

### Bloques de Construcción en el Desarrollo Social y Emocional

**Presenter:** Lucia Alemán

**Description:** Aunque el desarrollo socio-emocional en las personas continúa a lo largo de nuestras vidas, los científicos creen que la parte más importante en esta área del desarrollo, toma lugar desde el nacimiento hasta los seis años de edad. Estas clases contienen 5 módulos, cada uno de 2 horas de duración.

**Los módulos tienen que completarse en orden.**

*Favor de traer los certificados de los módulos a los que Ud. haya asistido previamente.*

Taller #	Título	Mód.	Fecha	Hora	Lugar	CDA/CKC	Costo
SSE1-251	Construyendo de Relaciones Positivas	1	8/6/11	9am - 11am	Community Action	3/HGD	\$10
SSE2-251	Creando Entornos de Apoyo	2	8/6/11	11:30am - 1:30pm	Community Action	1/LEC	\$10
SSE3-251	Orientando el Comportamiento Infantil	3	8/13/11	9am - 11am	Community Action	3/UGB	\$10
SSE4-251	Respondiendo a Cada Niño Individualmente	4	8/13/11	11:30am - 1:30pm	Community Action	7/OA	\$10

*Para encontrar la dirección de los talleres, busque en la Pagina 14*



# Talleres Del Verano 2011



## Aprenda a Ganar Dinero por lo que Sabe - El Registro de Oregon

Taller #	Fecha	Hora	Lugar	CDA/CKC	Costo
SOR 8/9	8/9/11	7pm - 8pm	Beaverton Resource Center	6/PPLD	GRATIS

**Presentadora:** Monica Khan, CCR&R Miembros

**Grupo de Edad:** No ARC

**Descripción:** El Registro de Oregon: Senderos para el Reconocimiento Profesional en el Cuidado y Educación Infantil (Oregon Registry: Pathways for Professional Recognition in Childhood Care and Education) es un programa voluntario a nivel estatal que tiene el objetivo de documentar y reconocer los logros profesionales de la gente que trabaja en el campo profesional del cuidado y educación infantil.

## Disciplina Positiva

Taller #	Fecha	Hora	Lugar	CDA/CKC	Costo
S3-251	8/23/11	7pm - 9pm	Beaverton Resource Center	3/UGB	\$20

**Presentador:** Monica Khan, CCR&R Miembros

**Grupo de Edad:** PS & SA

**Descripción:** Durante la clase aprenderemos como establecer límites, cómo resolver problemas, cual son las consecuencias naturales y consecuencias lógicas.

## Ninos con Necesidades Especiales

Taller #	Fecha	Hora	Lugar	CDA/CKC	Costo
S4-251	9/13/11	7pm - 9pm	Beaverton Resource Center	5/SN	\$20

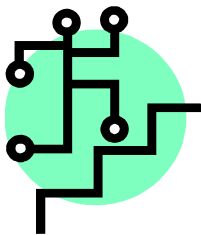
**Presentadora:** Roxanna Hoyle

**Grupo de Edad:** PS

**Descripción:** En esta clase de hablara los diferentes tipos de discapacidades, enfocandose en ninos prescolares. Como apoyarlos en el desarrollo de sus habilidades sociales y su inclusion en el salon de clase.

*Para encontrar la dirección de los talleres, busque en la Pagina 14*

## ¡Celebre sus Logros y Reciba Dinero Por Ellos!



Un nuevo programa a nivel estatal ha sido establecido con el propósito de mejorar la educación de los niños pequeños en el estado de Oregon. Este programa estará ofreciendo incentivos monetarios a los proveedores de cuidado infantil que se propongan alcanzar niveles más altos en el Registro de Oregon.

Para más información sobre el Registro de Oregon usted puede visitar la página Web del Centro de Desarrollo Profesional:

<http://www.centerline.pdx.edu/oregonregistry/index-spanish.php>

O llame Monica Khan al 971-223-6100

Los Proveedores de Cuidado recibirán incentivos monetarios desde \$50-\$500 al pasar los diferentes pasos del Registro de Oregon.

## Ver y Reflexionar



Un programa de entrenamiento en vídeo presentado por  
Child Care Resource & Referral of Washington County.  
**Una tarifa de \$10.00 será requerida para procesar cada  
hoja de reflexión enviada a ser revisada.**



**Ver y Reflexionar** es un método que permite a los proveedores de cuidado, recibir entrenamiento adicional por mirar y analizar la información en los videos, y completar una hoja de reflexión, relacionada a la información vista en los videos. Usted puede encontrar la carpeta de **Ver y Reflexionar** en la sección de videos en su biblioteca local.

Así es como funciona el programa:

1. Escoja un vídeo y la hoja correspondiente sobre el tema en que le gustaría trabajar.
2. Si no puede encontrar un vídeo particular, vaya al sistema de Wili-Net para que se lo manden de alguna de las otras bibliotecas locales.
3. Mire el vídeo y complete la hoja de reflexión. Envíe la hoja de reflexión, junto con un cheque o giro postal por la cantidad de \$10 a nombre de Community Action a:

**Community Action  
Child Care Resource & Referral  
1001 SW Baseline St, Hillsboro, OR 97123**

Usted recibirá un certificado siempre y cuando todos los requisitos sean cumplidos.

**Ver y Reflexionar SON** aceptados por la División de Cuidado de Niños de Oregón.

**Si tiene preguntas adicionales favor de llamar al  
971-223-6100.**

<b>VIDEO TITLES</b>	<b>CDA</b>	<b>CKC</b>
Juego de niños	7	OA
Platiquemos	8	HGD
Ahora estés hablando	2	LEC
Había Una Vez	2	LEC
Léeme	2	LEC
Tiempo Juntos/Guía del Televidente	2	LEC

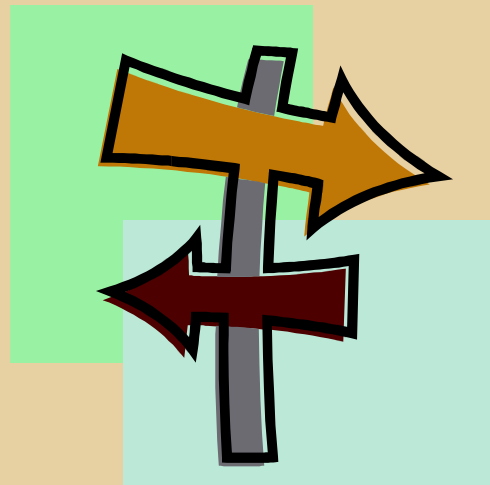
## Direcciones De Los Talleres

### **Community Action Organization (CA)** 1001 SW Baseline St., Hillsboro 97123

Después de American Car Care Center en el lado derecho de la calle. La calle Baseline St. es la carretera en Hillsboro que lo lleva de Hillsboro a Cornelius.

### **Beaverton Resource Center (BRC)** 12500 SW Allen Blvd, Beaverton 97008

En la intersección entre Allen Blvd. & Hall Blvd.



# Registraciones para Talleres del Verano 2011

**Favor de leer cuidadosamente toda la información a continuación**

**Para regestaciones con acceso directo el horario es de 9am - 4pm.**

Favor de llamar al 971-223-6100 para comprobar el estado actual de los talleres **antes** de enviar su pago. Si acaso usted envía un pago para algún taller y si es que ya no hay cupo para más participantes, usted no podrá recibir dinero en efectivo pero recibirá un cupón llamado (Training Bucks) con un crédito de la misma cantidad que usted envió, ese cupón enviado lo podrá usar para talleres futuros.

**Los reembolsos no son posibles.**

**Para registrarse usted necesitara:**

1. Completar la forma de inscripción. Favor de utilizar una forma por persona.
2. Para registraciones ya sea por correo o en persona necesitara hacerlo por lo menos con 3 días por adelantado antes de la fecha del taller para poder procesar la información. También necesitamos la registración con el pago completo.
3. En cuanto recibamos su registro junto con su pago, como cortesía le confirmaremos sus talleres basado en el método que usted ha indicado en su forma de inscripción.

## Póliza de cancelación

Para poder recibir un cupón (training bucks) por cancelar algún taller. Es necesario contactarse con nosotros 3 días antes del día del taller.

Si el evento es cancelado por el equipo de CCR&R automáticamente ustedes recibirán un cupón por el taller cancelado.

**Los reembolsos no son posibles.**

## Póliza de asistencia

Si usted falta sin avisar **no séle podrá entregar el cupón (tb)**. Para cancelar usted necesita contactarse con nosotros 3 días antes de la clase. Los participantes que lleguen 15 minutos después de en pesar el entrenamiento se les negara la entrada y el certificado. **Participantes que falten por las siguientes razones, no saber la lugar, dirección, horario o fecha de la clase NO recibirá un cupón, tb.**

**Niños no serán admitidos en las clases.**

Envíe por correo su forma de registro y haga su cheque a nombre de Community Action:

Community Action  
Attn: CCR&R  
1001 SW Baseline Street  
Hillsboro, OR 97123

# Para Entrar al Entrenamiento del Verano 2011

**AVISO: ¡Clases se llenan rápido! ¡Regístrate pronto!**

**El asterisco de color rojo = Información requerida favor de escribir claramente**

NOMBRE: \_\_\_\_\_

\* **TEL.** \_\_\_\_\_ **TEL.** \_\_\_\_\_  
\* **CASA:** \_\_\_\_\_ **TRABAJO:** \_\_\_\_\_

\* **FECHA DE NACIMIENTO** (Mes/Día/Año): \_\_\_\_\_

NOMBRE DE CENTRO: \_\_\_\_\_

\* **CORREO ELECTRÓNICO:** \_\_\_\_\_

\* **DIRECCIÓN (casa):**

\_\_\_\_\_

Calle

\_\_\_\_\_

Ciudad Código Postal

**¿Tipo de cuidado?**

- Familiar Registrada  Familiar Certificada  
 Familiar extenta de Licencia  Centro  Otros

Favor de confirmar a través de:

**Llamada Telefónica a Casa**  **O Llamada Telefónica al Trabajo**   
**O Correo Electrónico**

**Al registrase a un taller o entrenamiento con nuestra agencia usted tendrá que estar de acuerdo con nuestra póliza de registro, sobre asistencia y cancelaciones.**

**Es la responsabilidad del participante de saber la localización, dirección, fecha y hora del taller o talleres.**

**Marque las sesiones en las que se va a registrar:**

Talleres	Costos	Ponga sus Iniciales aquí	Talleres	Costos	Ponga sus Iniciales aquí
SSS-45-251	\$10		SOR 8/9	<b>GRATIS</b>	
SSS-46-251	\$35		S3-251	\$20	
SSS-47-251	\$10		S4-251	\$20	
SSS-48-251	\$35				
			SSE1-251	\$10	
SOVC 7/7	<b>GRATIS</b>		SSE2-251	\$10	
SOVC 8/4	<b>GRATIS</b>		SSE3-251	\$10	
SOVC 9/1	<b>GRATIS</b>		SSE4-251	\$10	
S1-251	\$15				
S2-251	\$15		FH	\$10	

**Total # de sesiones:** \_\_\_\_\_ **Total de costos:** \_\_\_\_\_

<b>Solo para Uso Oficial</b>	<b>WI</b> <input type="checkbox"/>	<b>PR</b> <input type="checkbox"/>	<b>Date:</b> _____	<b>Initial:</b> _____
	<b>ENT DB</b> <input type="checkbox"/>	<b>Date:</b> _____	<b>Initial:</b> _____	_____
	<b>PC</b> <input type="checkbox"/>	<b>LM</b> <input type="checkbox"/>	<b>EC</b> <input type="checkbox"/>	<b>Date:</b> _____

**Community Action Organization**  
**1001 SW Baseline Street**  
**Hillsboro, OR 97123**



## El Programa de **Climatización de Community Action**

¿Le gustaría bajar su cuenta de la calefacción? ¡El Programa de Climatización de Community Action le podría ayudar! Ofrecemos servicios gratuitos a residentes de bajos-ingresos del Condado de Washington para ayudarles a bajar sus cuentas de la calefacción y mejorar el calor, la comodidad y la seguridad de sus casas. Los propietarios y los inquilinos en unifamiliar o casas de multi-familia son elegibles.

Este año, dólares del estímulo Federal nos ayudaron a servir a más personas que nunca. El año próximo, esta financiación terminara. ¿Con los costos de energía en aumento, por qué no hacer lo que ahora pueda para prepararse a usted mismo y su familia?

Llame al **(503) 906-6550** para una solicitud o mándenos un correo electrónico a [weatherization@caowash.org](mailto:weatherization@caowash.org).

*\*Este programa está disponible para los residentes del Condado de Washington solamente. Para obtener información de Climatización y servicios en el condado de Columbia, por favor llame al Community Action Team (CAT) Programa de Climatización en el **503.397.1675**.*